

# Chinese Culture Reading in English

## 中国文化阅读

3000 单词话中国



黄建滨 阮丹 主编



浙江大学出版社  
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS



黄建滨 阮

丹 主编

编者  
陈伶俐

焦华红 赵彤 马继敏

# 中国文化阅读

3000 单词话中国



Chinese  
Culture  
Reading  
in English



浙江大学出版社  
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

中国文化阅读: 3000 单词话中国/黄建滨, 阮丹主编. —杭州: 浙江大学出版社, 2017.8

ISBN 978-7-308-17280-6

I. ①中… II. ①黄… ②阮… III. ①中华文化—通俗读物 IV. ①K203-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 198766 号

## 中 国 文 化 阅 读 3 0 0 0 单 词 话 中 国 黄建滨 阮 丹 主编

---

责任编辑 张颖琪

责任校对 徐 瑾

封面设计 续设计

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州林智广告有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 7.25

字 数 161 千

版 次 2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-17280-6

定 价 28.00 元

---

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行中心联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

浙江大学—宁波镇海区外语教学改革合作项目

## Foreword 前言

---

现在呈现在读者面前的这一套教材和读物包括了中小学阶段英语教学的方方面面,主要有四个方面的用途:作为校本教材的中国文化阅读系列,作为英语教师教学技能培训的英语教学理论和实践的专题论著,作为提高英语教师知识和口语能力的教材,还可作为提高其他学科课程教师本专业英语水平的手册。

作为编者,我们之所以能编写涉及中小学英语教学如此多方面内容的系列教材和读物,完全得益于浙江大学外国语言文化与国际交流学院和浙江省宁波市镇海区在2008年开始的一个庞大的共建镇海教育强区的合作项目。镇海区人民政府为了进一步提高本区的外语教育水平,和我院签订了这个长达5年的合作项目,除了教材建设,还有教师培训项目、外语学校合作项目、网络教学项目、外来务工子弟学校项目等。这些项目为镇海区的外语教育,尤其是英语

教育走在全省乃至全国的前列起了示范作用。

在和镇海区有关领导和同行的多次交流中,我们为教材系列项目制订了一个涉及内容广泛的计划,旨在为镇海中小学教师和学生提供有针对性的支持,由此推动了今天这一整套的教材和读物的出版。

在系列图书即将出版之际,我们要向在长达5年的时间里给予我们支持和帮助的有关各方表示衷心的感谢。

首先要感谢的是镇海区人民政府和镇海区教育局提供的经费支持以及镇海中小学教师们的的大力支持,他们的参与以及学生们的配合,保证了这个项目的最终顺利完成。

我们还要感谢浙江大学外国语言文化与国际交流学院的领导、各有关部门的同事和同行的指导和帮助。

在系列图书的编写过程中,我们参考了众多的资料,由于量大,无法一一列举,再次谨向被引用资料的作者表示衷心的感谢。

作为主持这个项目的负责人,我还要感谢参与这个项目的所有同行和学生们的无私奉献。正是他们的不懈努力和勤奋的工作,才使得这个项目得以圆满完成。

最后,感谢图片提供者为此书增光添彩。由于无法找到著作权人,如涉及版权问题,请与作者联系。

黄建滨

2014年夏于求是园

# Contents 目 录

---

1. The Construction of the National Grand Theater of China /1
2. Ningbo Port /5
3. Urumqi, Center of Asia /8
4. Kashgar, a Fascinating City in Xinjiang /12
5. The Miracle of an Oasis /16
6. Filial Piety /20
7. Auspicious Culture (Part One) /24
8. Auspicious Culture (Part Two) /28
9. Auspicious Culture (Part Three) /31
10. Scientific Characteristics of Traditional Chinese Medicine /35
11. Chinese Herbal Medicine /39
12. Emperor Wu of the Han Dynasty (Part One) /43

13. Emperor Wu of the Han Dynasty (Part Two) /47
14. Everything Is Ready Except the East Wind /51
15. The Eight Characters of a Horoscope /55
16. Qipao (Part One) /59
17. Qipao (Part Two) /63
18. Ningbo International Costume Festival /67
19. Liangzhu Marriage Custom Festival of China /70
20. Woven Bamboo Articles /74
21. Lin Shu (Part One) /77
22. Lin Shu (Part Two) /81
23. Chow Yun-Fat /85
24. Jay Chou /89
25. Taishan (Part One) /93
26. Taishan (Part Two) /97
27. Ancient City of Loulan (Part One) /101
28. Ancient City of Loulan (Part Two) /105
29. Ancient City of Loulan (Part Three) /109
30. A World Heritage Site in Hangzhou /113
31. Nine Creeks in Misty Forest /117
32. Precious Stone Hill Floating in Rosy Clouds /121
33. Solitary Hill /124
34. The City Tree and Flower of Hangzhou /127
35. Wansong Academy /131
36. Evening Bell Ringing at Nanping Hill (南屏晚钟) /134



- 37. Pagoda of Blessing Chu /137
- 38. Feiying Pagoda /140
- 39. Guanyin of the South Sea /143
- 40. Wild Crane Pool /146
- 41. Qiantong, Ninghai Ancient Town /149
- 42. King Asoka Temple /152
- 43. Cicheng Town /155
- 44. Loulan Beauty /159
- 45. Urging People to Drink /162
- 46. Kungfu Tea /166
- 47. A Golden Millet Dream /170
- 48. Kumz /174
- 49. Chinese Food in Thailand (Part One) /178
- 50. Chinese Food in Thailand (Part Two) /182
- Key to the Exercises /186
- Vocabulary /191

# 1. The Construction of the National Grand Theater of China

The National Grand Theater(国家大剧院) is situated in the heart of Beijing on Chang'an Avenue(长安街) next to the Great Hall of the People(人民大会堂) and about 500 meters from Tian'anmen Square(天安门广场) and the Forbidden City(紫禁城). It is a curved building, with a total surface area of 149,500 square meters, which emerges like an island at the center of a lake.

During the day, light flows through the glass roof into the building. At night, the movements within can be seen from outside. The building houses three performance areas—a 2,416-seat opera house, a 2,017-seat concert hall and a 1,040-seat theater—as well as art and exhibition spaces opened to a wide public.

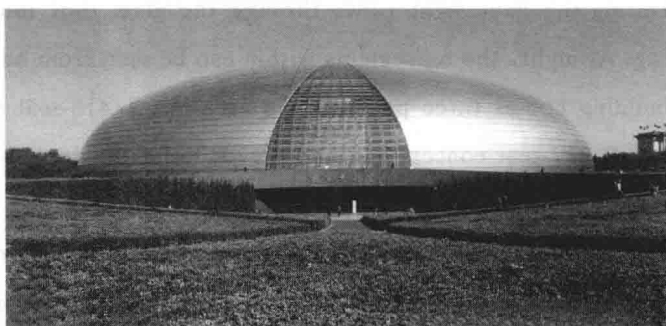
The building is connected to the shore by way of a 60-meter long underground passage which can be seen through, so the outside of the building doesn't have any openings but provides the public with a passage from their daily world to the world of opera and dreams.

The areas inside that are open to the general public take the form of an urban district with different spaces: streets, shopping areas, restaurants, and restful spaces. The different performance

areas open onto this public area. Their entrances are so positioned in order to ensure an even distribution of people, and a smooth, easy flow while giving each element in the project a different character.

The opera house is at the center. It is the most important element in the project, and by the art that is practiced there, it is the one that is most mysterious. The concert hall and the theater are situated on either side of the opera house.

The decision to build the Grand National Theatre in a place of such historical and symbolic significance clearly shows the importance given to culture in its relationship with history and the modern world. For this reason, the building shows respect for the buildings around it, each of which marks the history of the architecture in China.



### New Words and Expressions

situate	<i>v.</i>	位于
avenue	<i>n.</i>	大街;路

## 1. The Construction of the National Grand Theater of China

performance	<i>n.</i>	表演
exhibition	<i>n.</i>	展览
curved	<i>a.</i>	弧形的
emerge	<i>v.</i>	出现
opera	<i>n.</i>	歌剧
restful	<i>a.</i>	休息的
distribution	<i>n.</i>	分布
mysterious	<i>a.</i>	神秘的
urban	<i>a.</i>	城市的
ensure	<i>v.</i>	确保
even	<i>a.</i>	均匀的
symbolic	<i>a.</i>	象征性的
mark	<i>v.</i>	标志
architecture	<i>n.</i>	建筑



### Exercise One

Directions: Decide whether the following statements are true or false.

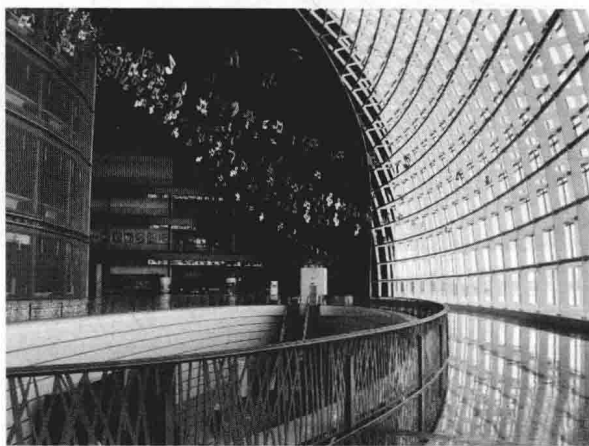
1. The National Grand Theater floats in the water.

2. The surface of the building is made of glass.
3. The different performance areas are separated but connected through the public area.
4. Food can not be bought in the Theater.
5. The concert hall is the most mysterious part in the Theater.

## Exercise Two

Directions: Answer the following questions.

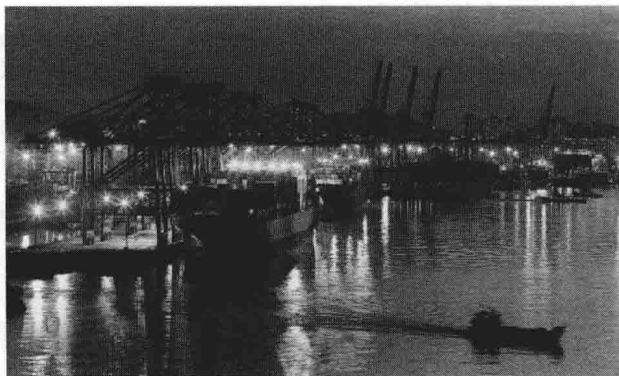
1. How can the audience go into the building since it is at the center of the lake?
2. For what purpose do the different performance areas open onto the public area?
3. Why is the National Grand Theater built in a place of such historical importance?



## 2. Ningbo Port

Ningbo Port(宁波港) is located mainly in Beilun District(北仑区) and Zhenhai District(镇海区) in Ningbo, Zhejiang Province. In 2006, Ningbo Port started its expansion to the neighboring island City of Zhoushan(舟山) for a higher capacity. In terms of the annual cargo throughput, Ningbo Port is second only to Shanghai Port around the world. Different from Shanghai Port, Ningbo Port is deepwater and can be capable of handling 300,000 ton vessels.

The bulwark is on the north bank of Yongjiang(甬江) Mouth in Zhenhai Port and is 375 meters long. The facilities in the port are of various kinds, such as nearly 500 quay berths, among which the largest quay berth can berth bulk cargo ships of 300,000-ton capacity.



In the meantime, Ningbo Port has various services, including piloting, marine salvage, shipping agency, and so on. At present, Ningbo Port is developing towards an international port.

### New Words and Expressions

district	<i>n.</i>	区域
expansion	<i>n.</i>	扩张
annual	<i>a.</i>	年度的
cargo	<i>n.</i>	货物
throughput	<i>n.</i>	吞吐量
deepwater	<i>a.</i>	深水的
vessel	<i>n.</i>	舰船
bulwark	<i>n.</i>	防波堤
quay	<i>n.</i>	码头
berth	<i>n./v.</i>	泊位; 停泊
bulk cargo ship		散装货运船
capacity	<i>n.</i>	接纳能力, 容量
marine	<i>a.</i>	海上的
salvage	<i>n.</i>	抢救



### Exercise One

Directions: Decide whether the following statements are true or false.

1. In 2006, Ningbo Port started its expansion to the neighboring island City of Zhoushan.
2. Ningbo Port is second only to Shanghai Port around the world, in terms of every aspect.
3. As Ningbo Port is deepwater, it can handle 30,000-ton vessels.
4. The bulwark of Ningbo Port is on the south bank of Yongjiang.
5. Ningbo Port has marine salvage and shipping agency.

### Exercise Two

Directions: Answer the following questions.

1. Where is Ningbo Port?
2. Please name one of the facilities in Ningbo Port.
3. What kinds of port services does Ningbo Port have?





### 3. Urumqi, Center of Asia

Urumqi(乌鲁木齐), the capital of Xinjiang Uygur Autonomous Region(新疆维吾尔自治区), is the center of politics, economy and culture in Xinjiang. The Asian continent's center is in Baojiacaozi Village, Yongfeng Township(永丰乡包家槽子村) about 30 km southwest of Urumqi.

On the top of Hongshan(红山) from a height of 910 m, you can have an overall view of the city with rapid development and modernization. In the 1960s it took 15 days to travel from Kashgar(喀什噶尔,又名喀什) to Urumqi; today you can cover the 1,088 km trip in 90 minutes by air. Thanks to its modern transport network, you can easily arrive in the heart of neighboring countries by air or by land.

All ethnic minorities enjoy equal rights in Urumqi, as anywhere else in Xinjiang, including a high level of education. The main religions, Islam in first place, exist together peacefully.

Urumqi International Grand Bazaar(乌鲁木齐国际大巴扎), the largest international trade market in the world, may be not as famous as the Kashgar Bazaar. There, you can find traditional hats of different ethnic groups in Xinjiang, furs, various scarves nuts and dry fruit, leather boots and belts, pocket musical instruments,